



# KPS-IH-DIN1SR15

- EN** MECHANICAL DAILY TIME SWITCH WITHOUT RESERVE - 1 DIN
- FR** INTERRUPTEUR HORAIRE À CAVALIERS JOURNALIER SANS RÉSERVE DE MARCHÉ - 1 DIN
- DE** ZEITSCHALTUHR MIT TAGESPROGRAMMSCHEIBE OHNE GANGRESERVE - 1 DIN
- IT** INTERRUPTORE ORARIO A CAVALIERI GIORNALIERO SENZA RISERVA - 1 DIN
- ES** INTERRUPTOR HORARIO DIARIO CON CABALLETES SIN RESERVA - 1 DIN
- PT** INTERRUPTOR HORÁRIO DIÁRIO ANALÓGICO SEM RESERVA - 1 DIN



## ENGLISH TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Type of action, disconnect and device:	1 BUS Electronic
Type of output:	1 NO contact, voltage-free 16(4) A / 250 V~
Max. incandescent lamp load:	1000 W
Dial:	Daily with tappets 96
Minimum ON/OFF setting:	15 minute
Insulation:	Class II <input type="checkbox"/>
Protection degree:	IP 20
Pollution:	normal
Without charge reserve	
Operating temperature limits:	-10° C ÷ +50° C
Storing temperature limits:	-25° C ÷ +70° C
Reference standard for CE mark:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

**Installation of appliance:** INDEPENDENT - FIXED - ON DIN RAIL - LEAD SEALABLE

## ITALIANO DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:	1 BUS Elettronico
Tipo di uscita:	1 contatto NA libero da potenziale: 16 (4) A / 250V~
Max. carico con lampade a incandescenza:	1000 W
Disco:	giornaliero con 96 cavalieri
Intervallo minimo on/off di programmazione:	15 minuti
Tipo di isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grado di protezione:	IP 20
Grado di inquinamento:	normale
Senza riserva di carica	
Limiti della temperatura di funzionamento:	-10° C ÷ +50° C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-25° C ÷ +70° C
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLAZIONE

**Importante:** l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

**Installazione del dispositivo:** INDIPENDENTE - FISSO - SU BARRA DIN - PIOMBABILE

## DEUTSCH TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Abschlußart und Gerät:	1 BUS Elektronisch
Ausgang:	1 kontakt unipolar und potentialfrei NA 16 (4) A / 250V~
Max. Glühlampenlast:	1000 W
Scheibe:	Täglich mit 96 Reiter
Kleinstes on-off-programmierungsintervall:	15 Minuten
Isolierung:	Klasse II <input type="checkbox"/>
Schutzart:	IP 20
Verschmutzungsgrad:	Normal
Ohne Gangreserve	
Betriebstemperatur:	-10° C ÷ +50° C
Lagerungstemperatur:	-25° C ÷ +70° C
Referenznormen für CE - Zeichen:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Wichtig:** Die Installation und der elektrische Anschluss der Geräte muss durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

**Installation des Gerätes:** UNABHÄNGIG-FEST - AUF DIN-SCHIENE - PLOMBIERBAR

## PORTUGUÉS DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Tipo de acção, desconexão e aparelho:	1 BUS Electrónico
Tipo de saída:	1 contacto NA livre de potencial 16 (4) A / 250V~
Carga máxima com lâmpada incandescente:	1000 W
Disco:	Diário com 96 ponteiros
Intervalo mínimo on/off de programação:	15 minutos
Tipo de isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grau de protecção:	IP 20
Poluição:	normal
Sem reserva de carga	
Limites da temperatura de funcionamento:	-10° C ÷ +50° C
Limites da temperatura de armazenamento:	-25° C ÷ +70° C
Normas de referência para marcação CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALAÇÃO

**Importante:** a instalação e a ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser realizados por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor. O construtor não se responsabiliza pela utilização de produtos que devam seguir normas especiais de ambiente e/ou instalação.

**Instalação do dispositivo:** INDEPENDENTE - FIXO - NA BARRA DIN - SELAVEL

## ESPAÑOL DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 BUS Electrónico
Tipo de salida:	1 contacto NA libre de potencial: 16 (4) A / 250V~
Máxima carga con lámparas incandescentes:	1000 W
Disco:	Diario con 96 caballetes
Intervalo mínimo on/off de programación:	15 minutos
Tipo de aislamiento:	Clase II <input type="checkbox"/>
Grado de protección:	IP 20
Polución:	normal
Sin reserva de carga	
Límites temperatura de funcionamiento:	-10° C ÷ +50° C
Límites temperatura de almacenaje:	-25° C ÷ +70° C
Normas de referencia para marcaje CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALACIÓN

**Importante:** la instalación y la conexión eléctrica del reloj deben ser realizadas por personal cualificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

**Instalación del dispositivo:** INDEPENDENTE - FIJO - EN BARRA DIN - PRECINTABLE

## FRANCAIS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	220÷240V~ 45÷60 Hz
Type d'action, déconnexion et appareil:	1 BUS Electronique
Type de sortie:	1 contact NO, libre de potentiel 16 (4) A / 250V~
Charge maxi avec lampes à incandescence:	1000 W
Cadran:	journalier avec 96 cavaliers
Temps minimum d'intervention:	15 minutes
Isolation:	Classe II <input type="checkbox"/>
Degré de protection:	IP 20
Pollution:	normale
Sans réserve de marche	
Limites de la température de fonctionnement:	-10° C ÷ +50° C
Limites de la température de stockage:	-25° C ÷ +70° C
Références pour le marquage CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** l'installation et les connexions électriques de l'interrupteur horaire doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des normes. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des conditions non conformes aux normes.

**Installation du dispositif:** INDÉPENDANT - FIXE - SUR BARRE DIN - PLOMBABLE

**EN WIRING** (see diagrams on the product)  
**Electrical connections must be made only after isolating the 230V~ mains supply**

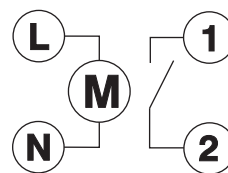
**FR CABLAGE** (voir schémas sur le produit)  
**Les connexions électriques doivent être effectuées seulement après avoir isolé l'alimentation 230V~**

**DE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE** (siehe Schemata auf dem Produkt)  
**Die elektrischen Anschlüsse dürfen nur nach Abtrennung des Stromnetzes 230 V~ vorgenommen werden**

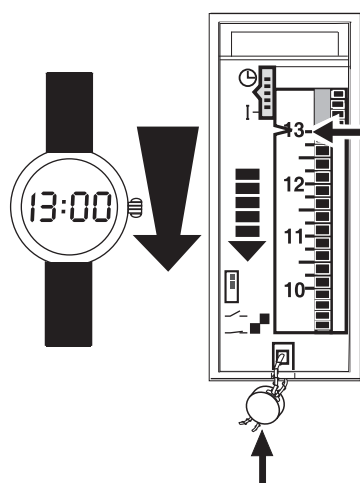
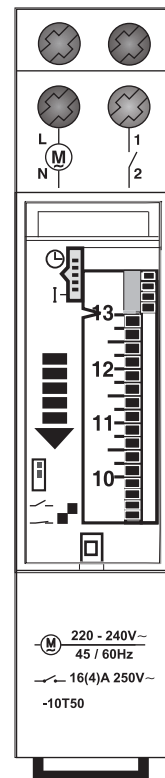
**IT COLLEGAMENTI ELETTRICI** (vedi schema sul prodotto)  
**I collegamenti elettrici devono essere eseguiti dopo aver sezionato la rete di alimentazione 230 V~**

**ES CONEXIÓN** (ver esquemas sobre el producto)  
**Las conexiones eléctricas deben ser realizadas después de haber cortado la alimentación de red 230V~**

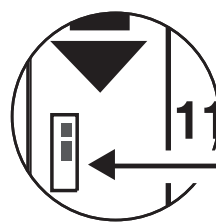
**PT LIGAÇÕES ELÉTRICAS** (ver esquemas sobre o produto)  
**As ligações eléctricas devem ser realizadas depois de se ter cortado a rede de alimentação 230 V~**



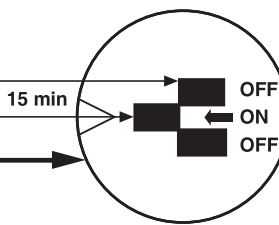
**220 - 240V~**  
**45 / 60Hz**  
**16(4)A 250V~**



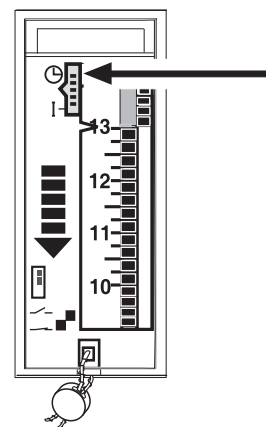
**EN** Hour indicator  
**FR** Indicateur des heures  
**DE** Stundenanzeige  
**IT** Indice dell'ora  
**ES** Indicador de la hora  
**PT** Indicador de hora



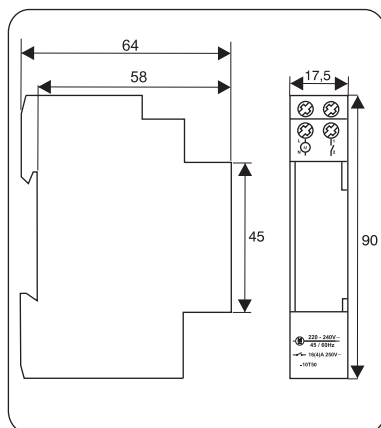
**EN** Power indicator lamp  
**FR** Voyant LED, signale la mise sous tension  
**DE** Led-Anzeige der Betriebsspannung  
**IT** Spia presenza alimentazione rete  
**ES** LED de presencia de tension  
**PT** Luz indicadora de potência



**EN** Minimum on/off setting 15 minutes  
**FR** Temps minimum d'intervention 15 minutes  
**DE** Kleinstes on-off-programmierungsintervall 15 Minuten  
**IT** Intervallo minimo on/off di programmazione 15 minuti  
**ES** Intervalo mínimo on/off de programación 15 minutos  
**PT** Intervalo mínimo on/off de programação 15 minutos



**EN** Sealing hole  
**FR** Trou pour plombage  
**DE** Loch zur Plombierung  
**IT** Foro per piombatura  
**ES** Agujero para precintado  
**PT** Furo para chumbar



**EN** = Timed  
**EN** = Manual fixed ON  
**FR** = Fonctionnement selon le programme  
**FR** = Marche permanente, manuel  
**DE** = Programme/Uhr betrieb  
**DE** = Dauer ein  
**IT** = Funzionamento secondo programma  
**IT** = ON fisso, manuale  
**ES** = Funcionamiento bajo programa  
**ES** = Forzado manual ON  
**PT** = Comutação segundo o programa  
**PT** = Manual fixo ON

*The manufacturer reserves the right to make any technical or manufacturing modifications it retains necessary without advanced notice.  
 Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.  
 Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.  
 Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.  
 El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.  
 O construtor reserva-se a facultade de introduzir todas as modificações técnicas e construtivas que julgar necessárias sem obrigação de aviso prévio.*



# KPS-IH-DIN1CR15

- EN** DAILY TIME SWITCH WITH RESERVE - 1 DIN
- FR** INTERRUPTEUR HORAIRE À CAVALIERS JOURNALIER AVEC RÉSERVE DE MARCHE - 1 DIN
- DE** ZEITSCHALTUHR MIT TAGESPROGRAMMSCHEIBE MIT GANGRESERVE - 1 DIN
- IT** INTERRUPTORE ORARIO A CAVALIERI GIORNALIERO CON RISERVA - 1 DIN
- ES** INTERRUPTOR HORARIO DIARIO CON CABALLETES CON RESERVA - 1 DIN
- PT** INTERRUPTOR HORÁRIO DIÁRIO ANALÓGICO COM RESERVA - 1 DIN



## ENGLISH TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Type of action, disconnect and device:	1 BUS Electronic
Type of output:	1 NO contact, voltage-free 16(4) A / 250 V ~
Max. incandescent lamp load:	1000 W
Dial:	Daily with tappets 96
Minimum ON/OFF setting:	15 minute
Insulation:	Class II <input type="checkbox"/>
Protection degree:	IP 20
Pollution:	normal
Charge reserve:	100 h
Operating temperature limits:	-10° C ÷ +50 °C
Storing temperature limits:	-25° C ÷ +70 °C
Reference standard for CE mark:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

**Installation of appliance:** INDEPENDENT - FIXED - ON DIN RAIL - LEAD SEALABLE

## ITALIANO DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:	1 BUS Elettronico
Tipo di uscita:	1 contatto NA libero da potenziale: 16 (4) A / 250V ~
Max. carico con lampade a incandescenza:	1000 W
Disco:	giornaliero con 96 cavalieri
Intervallo minimo on/off di programmazione:	15 minuti
Tipo di isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grado di protezione:	IP 20
Grado di inquinamento:	normale
Riserva di carica:	100 h
Limiti della temperatura di funzionamento:	-10° C ÷ +50 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-25° C ÷ +70 °C
Normative di riferimento per marcatura CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLAZIONE

**Importante:** l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

**Installazione del dispositivo:** INDIPENDENTE - FISSO - SU BARRA DIN - PIOMBABILE

## DEUTSCH TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Abschlußart und Gerät:	1 BUS Elektronisch
Ausgang:	1 kontakt unipolar und potentialfrei NA 16 (4) A / 250V ~
Max. Glühlampenlast:	1000 W
Scheibe:	Täglich mit 96 Reiter
Kleinstes on-off-programmierungsintervall:	15 Minuten
Isolierung:	Klasse II <input type="checkbox"/>
Schutzart:	IP 20
Verschmutzungsgrad:	Normal
Gangreserve:	100 h
Betriebstemperatur:	-10° C ÷ +50 °C
Lagerungstemperatur:	-25° C ÷ +70 °C
Referenznormen für CE - Zeichen:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Wichtig:** Die Installation und der elektrische Anschluss der Geräte muss durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

**Installation des Gerätes:** UNABHÄNGIG-FEST - AUF DIN-SCHIENE - PLOMBIERBAR

## PORTUGUÉS DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Tipo de acção, desconexão e aparelho:	1 BUS Electrónico
Tipo de saída:	1 contacto NA livre de potencial 16 (4) A / 250V ~
Carga máxima com lâmpada incandescente:	1000 W
Disco:	Diário com 96 ponteiros
Intervalo mínimo on/off de programação:	15 minutos
Tipo de isolamento:	Classe II <input type="checkbox"/>
Grau de protecção:	IP 20
Poluição:	normal
Reserva de carga:	100 h
Limites da temperatura de funcionamento:	-10° C ÷ +50 °C
Limites da temperatura de armazenamento:	-25° C ÷ +70 °C
Normas de referência para marcação CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALAÇÃO

**Importante:** a instalação e a ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser realizados por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor. O construtor não se responsabiliza pela utilização de produtos que devam seguir normas especiais de ambiente e/ou instalação.

**Instalação do dispositivo:** INDEPENDENTE - FIXO - NA BARRA DIN - SELAVEL

## ESPAÑOL DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 BUS Electrónico
Tipo de salida:	1 contacto NA libre de potencial: 16 (4) A / 250V ~
Máxima carga con lámparas incandescentes:	1000 W
Disco:	Diario con 96 caballetes
Intervalo mínimo on/off de programación:	15 minutos
Tipo de aislamiento:	Clase II <input type="checkbox"/>
Grado de protección:	IP 20
Polución:	normal
Reserva de carga :	100 h
Límites temperatura de funcionamiento:	-10° C ÷ +50 °C
Límites temperatura de almacenaje:	-25° C ÷ +70 °C
Normas de referencia para marcaje CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALACIÓN

**Importante:** la instalación y la conexión eléctrica del reloj deben ser realizadas por personal cualificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

**Instalación del dispositivo:** INDEPENDENTE - FIJO - EN BARRA DIN - PRECINTABLE

## FRANCAIS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:	220 ÷ 240V ~ 45 ÷ 60 Hz
Type d'action, déconnexion et appareil:	1 BUS Electronique
Type de sortie:	1 contact NO, libre de potentiel 16 (4) A / 250V ~
Charge maxi avec lampes à incandescence:	1000 W
Cadrant:	journalier avec 96 cavaliers
Temps minimum d'intervention:	15 minutes
Isolation:	Classe II <input type="checkbox"/>
Degré de protection:	IP 20
Pollution:	normale
Réserve de marche:	100 h
Limites de la température de fonctionnement:	-10° C ÷ +50 °C
Limites de la température de stockage:	-25° C ÷ +70 °C
Références pour le marquage CE:	LVD/EMC EN60730-1 EN60730-2-7

### INSTALLATION

**Important:** l'installation et les connexions électriques de l'interrupteur horaire doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des normes. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des conditions non conformes aux normes.

**Installation du dispositif:** INDÉPENDANT - FIXE - SUR BARRE DIN - PLOMBABLE

**EN WIRING** (see diagrams on the product)

**Electrical connections must be made only after isolating the 230V~ mains supply**

**N.B.:** after approx. 100 hours of working the time switch reaches its complete charge reserve of 100 hours.

**FR CABLAGE** (voir schémas sur le produit)

**Les connexions électriques doivent être effectuées seulement après avoir isolé l'alimentation 230V~**

**N.B.:** Après approx. 100 heures d'opération, l'interrupteur horaire arrive à charger complètement sa réserve de 100 heures.

**DE ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE** (siehe Schemata auf dem Produkt)

**Die elektrischen Anschlüsse dürfen nur nach Abtrennung des Stromnetzes 230 V~ vorgenommen werden**

**N.B.:** Etwa 100 Stunden nach dem Anschluss an das Netz erreicht der Zeitschalter den kompletten Ladereservepegel von 100 Stunden.

**IT COLLEGAMENTI ELETTRICI** (vedi schema sul prodotto)

**I collegamenti elettrici devono essere eseguiti dopo aver sezionato la rete di alimentazione 230 V~**

**N.B.:** Dopo circa 100 ore dal collegamento alla rete, l'interruttore orario raggiungerà il livello completo di riserva di carica pari a 100 ore.

**ES CONEXIÓN** (ver esquemas sobre el producto)

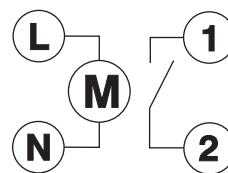
**Las conexiones eléctricas deben ser realizadas después de haber cortado la alimentación de red 230V~**

**N.B.:** Después de aproximadamente 100 horas de actividad el interruptor horario dispondrá de la máxima reserva de carga de 100 horas.

**PT LIGAÇÕES ELÉTRICAS** (ver esquemas sobre o produto)

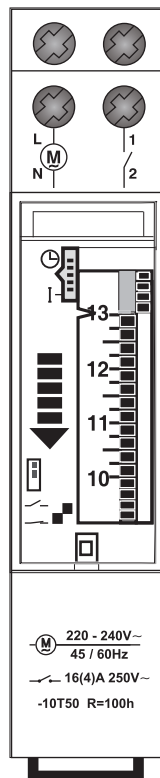
**As ligações eléctricas devem ser realizadas depois de se ter cortado a rede de alimentação 230 V~**

**N.B.:** Depois de aproximadamente 100 horas de ligação à rede, o interruptor horário atingirá o nível completo de reserva de carga igual a 100 horas.

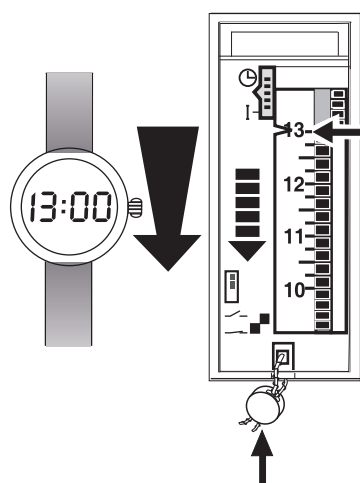


220 - 240V~  
45 / 60Hz

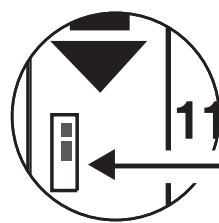
16(4)A 250V~



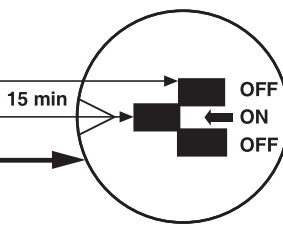
220 - 240V~  
45 / 60Hz  
16(4)A 250V~  
-10T50 R=100h



- EN** Hour indicator
- FR** Indicateur des heures
- DE** Stundenanzeige
- IT** Indice dell'ora
- ES** Indicador de la hora
- PT** Indicador de hora

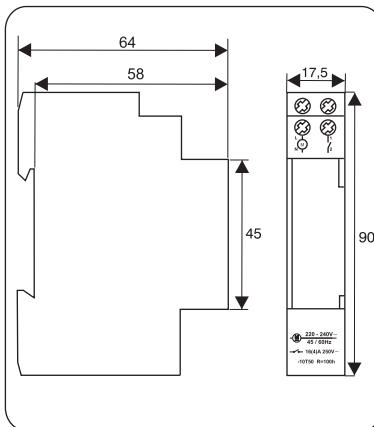
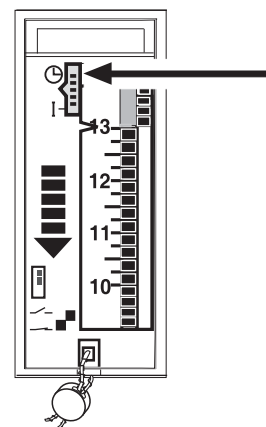


- EN** Power indicator lamp
- FR** Voyant LED, signale la mise sous tension
- DE** Led-Anzeige der Betriebsspannung
- IT** Spia presenza alimentazione rete
- ES** LED de presencia de tension
- PT** Luz indicadora de potência



- EN** Sealing hole
- FR** Trou pour plombage
- DE** Loch zur Plombierung
- IT** Foro per piombatura
- ES** Agujero para precintado
- PT** Furo para chumbar

- EN** Minimum on/off setting 15 minutes
- FR** Temps minimum d'intervention 15 minutes
- DE** Kleinstes on-off-programmierungsintervall 15 Minuten
- IT** Intervallo minimo on/off di programmazione 15 minuti
- ES** Intervalo mínimo on/off de programación 15 minutos
- PT** Intervalo mínimo on/off de programação 15 minutos



- EN** = Timed  
 = Manual fixed ON
- FR** = Fonctionnement selon le programme  
 = Marche permanente, manuel
- DE** = Programme/Uhr betrieb  
 = Dauer ein
- IT** = Funzionamento secondo programma  
 = ON fisso, manuale
- ES** = Funcionamiento bajo programa  
 = Forzado manual ON
- PT** = Comutação segundo o programa  
 = Manual fixo ON

The manufacturer reserves the right to make any technical or manufacturing modifications it retains necessary without advanced notice.  
Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.  
Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.  
Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.  
El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.  
O construtor reserva-se a facultade de introduzir todas as modificações técnicas e construtivas que julgar necessárias sem obrigação de aviso prévio.